

# 大学表演教育的 现状与展望

The Status Quo and Vision of  
University Acting Education

第三届世界戏剧教育

# ATEC

大会文集



亚洲戏剧教育研究中心 编

COMPILED BY ASIA THEATRE EDUCATION CENTRE

Editor-in-chief / Hao Rong 主 编：郝 戎

Executive Editor-in-chief / Fujisaki Shuhei 副主编：藤崎周平

Choi Jae-Oh

崔在吾

文化艺术出版社

Culture and Art Publishing House

# 大学表演教育的 现状与展望

The Status Quo and Vision of  
University Acting Education

第三届世界戏剧教育

# ATEC

大会文集



ATEC

Asia Theatre Education Centre

亚洲戏剧教育研究中心 编

COMPILED BY ASIA THEATRE EDUCATION CENTRE

Editor-in-chief / Hao Rong 主 编: 郝 戎

Executive Editor-in-chief / Fujisaki Shuhei 副主编: 藤崎周平

Choi Jae-Oh

崔在吾

文化艺术出版社

Culture and Art Publishing House

## 图书在版编目(CIP)数据

大学表演教育的现状与展望:第三届世界戏剧教育大会文集/  
亚洲戏剧教育研究中心编. -- 北京:文化艺术出版社, 2019.5

ISBN 978-7-5039-6683-5

I. ①大… II. ①亚… III. ①戏剧教育-亚洲-文集  
IV. ①J893.08-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第068157号

## 《大学表演教育的现状与展望——第三届世界戏剧教育大会文集》

主 编 郝 戎

副 主 编 藤崎周平 崔在吾

特约编辑 闫 烁 林金姬

责任编辑 齐大任 田 甜

书籍设计 姚雪媛

出版发行 文化艺术出版社

地 址 北京市东城区东四八条52号 100700

网 址 www.caaph.com

电子信箱 s@caaph.com

电 话 (010) 84057666 (总编室) 84057667 (办公室)  
84057696-84057699 (发行部)

传 真 (010) 84057660 (总编室) 84057670 (办公室)  
84057690 (发行部)

经 销 新华书店

印 刷 国英印务有限公司

版 次 2019年5月第1版

印 次 2019年5月第1次印刷

开 本 710毫米×1000毫米 1/16

印 张 23.25

字 数 385千字 图片约39幅

书 号 ISBN 978-7-5039-6683-5

定 价 68.00元

---

版权所有,侵权必究。印装错误,随时调换。

---

**致辞**

---

Message

## 致辞嘉宾:

金昌洙  
Dr. Kim Chang Soo

托比亚斯·比昂科尼  
Tobias Biancone

徐 翔  
Xu Xiang

崔在吾  
Choi Jae-Oh

白楠永  
Baek Nam Young

巴 图  
Ba Tu

藤崎周平  
Fujisaki Shuhei

陈日辉  
Jeffery Tan

宫宝荣  
Gong Baorong

潘惠森  
Poon Wai-sum

李 松  
Lee Song

阮亭诗  
Nguyen Dinh Thi

越光照文  
Koshimitsu Terufumi

多尔果尔苏仁  
Jamiyan Dolgorsuren

威廉姆·里欧塔  
William Liotta

斯蒂夫·迪克逊  
Steve Dixon

## 金昌洙

韩国·中央大学校长

亚洲戏剧教育研究中心首尔会议组委会主席



在中央大学迎来建校100周年之际，中央大学和亚洲戏剧教育研究中心 (Asia Theatre Education Centre, ATEC) 共同举办了一场具有深远意义的活动，分享戏剧教育现状和展望。

中央大学以“正义和真理”作为教育理念，在过去的100年间为了培养追求真理和实现社会正义的优秀人才而不断进行创新和变革，并且在变革的途中时刻与艺术和戏剧相伴。

戏剧在当今时代是可以跨越纠纷和厌恶，走向“和谐与友谊”之路的“希望的桥梁”。今天世界各地不断发生纠纷，厌恶逐渐成为代表时代的一种感情，因此本次活动具有更加重大的意义。人们可以通过戏剧体验不同的人物和事件，并以此为基础提高对他人的理解。因而我校正努力通过专业教学和应用戏剧开展养成教育，使更多的人通过戏剧提高对他人的认识和理解。

以戏剧为中心的各种教育经验是培养追求正义和真理的人才的必需条件。只有那些通过戏剧想象力观察社会和历史，就像演员在舞台上表演自己角色

的人，才能实现正义和公平。希望本次活动能够让人们重新思考当代戏剧的全新意义，同时向参加本次活动的所有人员表示衷心的感谢。

## Dr. Kim Chang Soo

President of Chung-Ang University, Korea

ATEC Seoul - Chairman of the Organizing Committee

---

To celebrate the 100th anniversary of Chung-Ang University, Chung-Ang University and the Asia Theatre Education Centre (ATEC) are co-hosting this meaningful event - sharing the current status and vision of theatre education.

Chung-Ang University has been innovating and changing over the past 100 years to foster noble and true talents that pursue truth, and realize social justice through the educational ideology of "Righteousness and Truth".

The art of theatre is "a bridge of hope" that allows generations to move from disagreements and loathing to "harmony and friendship". This event is even more significant because disputes are taking place all over the world and dislike is emerging as the representative emotion of this era. People can experience a variety of characters and events through theatre, and as a result, they can enhance their understanding of others based on it. Consequently, Chung-Ang University puts forth its efforts to enhance liberal arts education



through applied theater, in addition to major theatre.

A variety of educational experiences, that center in theatre, are essential for fostering highly regarded and talented individuals. Only those who can envision society and history through theatrical imagination, and perform their roles in the word in the same way actors play their roles on the stage, will be able to realize the so-called truth and justice, in real life. I hope that this event will be an opportunity for all to contemplate the new meaning of theatre art today and I welcome everyone who has participated with open arms.



## 托比亚斯·比昂科尼

中国·中央戏剧学院名誉教授

国际戏剧协会总干事

---

尊敬的同行们，尊敬的徐翔教授，亲爱的韩国朋友们，亲爱的教育家和学生们，女士们先生们：

首先，非常抱歉我不能和你们在一起。国际戏剧协会(International Theatre Institute, ITI)正在进行70周年庆举行庆祝活动，我们全年都为此开展工作，也就是说世界各地都会有庆祝活动。贵活动与ITI的一个庆祝活动存在时间冲突。所以我无法参加ATEC的第三届世界戏剧教育大会暨第五届亚洲戏剧院校大学生戏剧节。

对于国际剧协和我个人而言，ATEC都是一个非常重要的组织，因为ATEC正在不遗余力地将来自亚洲各地的学生和教育工作者联合起来，以进行技术交流和专业对话。这是至关重要的，因为表演艺术教育已成为了一项全球倡议。随着互联网和全球旅行所带来的机遇越来越多，针对如何进行教育的研究和方法以及主题知识的技术交流与更广泛的专业对话，已成为我们的共同基础。

尽管这是一个机遇，但它也可能成为一个风险。其机遇在于，文化多样性（甚至在表演艺术教育领域）会将更多观念带入教育系统。其风险在于，人们可能会对交流产生误解，并会对它予以反对，因为它会被视为是一种殖民手段。我相信您会同意不应再重复这种殖民化举措。如果人们在与此类教育交流打交道时能够尊重各自文化中的根源，同时也向其他人的文化根源表示尊重，那么这个机遇就只会是一个绝佳的机会。

“相互尊重”是70年前联合国教科文组织（UNESCO，它是ITI的创始者）的基本理念。这个关键词正在为文化交流、相互理解与和平搭建桥梁。桥梁这个词是一个非常明智的选择，因为桥梁往往是一条双向的通道。专门知识可以实现双向交流，文化也可以实现双向交流。

当你们在韩国首尔开展这个大会和戏剧节的时候，你们都在构建这样一座桥梁。这正如国际剧协在其100多个成员国家/地区所做的一样。这是我对ATEC及其成员予以高度评价的原因之一。

请我们不要忘记，在首尔开展这个大会和戏剧节时所构建的桥梁将会带来长久的和非常有价值的朋友。

在舞台上，所有一切都开始于“存在于空的空间之上的男演员和女演员”。本大会和戏剧节则是开始于你们在空的空间的存在。我希望你们能用欢乐和有趣的对话来填补这些空旷的空间。

致以最美好的祝福！

Tobias Biancone

Honorary Professor of The Central Academy of Drama, China

Director General of ITI

---

Dear Colleagues, dear Professor Xu Xiang, dear friends from Korea, dear educators and students, ladies and gentlemen:

First of all, I would like to apologize for not being able to be with you. The International Theatre Institute (ITI) is celebrating its 70th Anniversary which we are celebrating over the years. That means that there are celebrations all over the world. Your event collides with one of the birthday events of ITI. That is the reason I cannot attend the 3rd World Theatre Education Convention and the 5th Asian Theatre School Festival of ATEC.

ATEC is an important organization for ITI and for myself as ATEC is relentlessly uniting students and educators from different parts of Asia for know-how transfer and professional dialogue. This is essential because the performing arts education has become a global initiative. With the growing possibilities that Internet and travels to locations on a global scale are offering,

know-how exchange and a wider professional dialogue on research and methodologies of how to teach, and the knowledge of the subjects has become a common ground.

While this can be an opportunity, it may also be a risk. The opportunity is that cultural diversity, even in the field of education in the performing arts, is bringing more viewpoints into the systems of education. The risk is that one may misunderstand the exchange and will oppose it because it will be looked at as a colonializing effort. I am sure that you agree that such efforts should not be repeated. The opportunity is only an excellent chance if one is dealing such educational exchange with respect for the roots that one has in one's own culture combined with the respect that we can express to the roots another person is offering.

"Mutual respect" were the basic concepts that UNESCO, the founders of ITI, had 70 years ago. The keyword was building a bridge for culture exchange, mutual understanding and peace. The word bridge was wisely chosen, as a bridge has always a two-way path. Know-how can travel both ways. Culture can travel both ways.

In creating this convention and festival in Seoul, in the Korean Republic, all of you are creating such a bridge. Just as ITI is doing it with its members in over 100 hundred countries. That is one of the reason I estimate ATEC and its members highly.

And let's not forget such bridges that you are building with the convention and festival in Seoul is creating long-lasting and very valuable friends.

On the stage all starts with the "Presence of the Actor (or Actress) on an Empty Space". The convention and the festival start with the presence of you on an empty space. I hope you can fill the empty space with joy and interesting dialogues.

With very best wishes!

## 徐 翔

中国·中央戏剧学院党委书记、院长

亚洲戏剧教育研究中心理事长

---



尊敬的韩国中央大学金昌洙校长，女士们、先生们、朋友们：

大家好！

今天大家怀着喜悦的心情，欢聚一堂、共襄盛宴，隆重举行第三届世界戏剧教育大会暨第五届亚洲戏剧院校大学生戏剧节。在此，我谨代表亚洲戏剧教育研究中心和中国中央戏剧学院，对本次活动的成功举办表示衷心的祝贺！向长期致力于推动戏剧教育国际交流的各界人士致以诚挚的问候！

在各国戏剧教育界同仁的共同努力下，亚洲戏剧教育研究中心于2005年成立，在走过的这12年中，亚洲戏剧教育研究中心始终秉承“增进亚洲戏剧教育交流与合作，促进亚洲戏剧教育持续发展”的宗旨。回首过往，中心通过举办戏剧教育研究国际论坛、戏剧院校大学生戏剧节、世界戏剧教育大会，在亚洲高等戏剧教育领域搭建起了一个交流教学经验、分享教学成果、研究创作方法的平台，极大地丰富了亚洲戏剧教育和艺术交流的形式，有力地推动了各国各兄弟院校之间的文化交流和学术发展，取得了可喜的成绩。

今天，第三届世界戏剧教育大会在韩国中央大学隆重举行，来自亚太地区国家14所戏剧院校的师生相聚于此，围绕“大学表演教育的现状与展望”这一主题，开展形式多样、内容丰富的学术探讨和教学交流活动。我相信，来自亚洲及世界各国的戏剧教育专家和学者们，一定能够在自由、开放的学术氛围中，百花齐放，融合思维、博采众长，提出富有建设性的真知灼见，有力地促进亚太地区国家戏剧教学水平的不断提高和国际戏剧教育事业的繁荣发展。

本届大会召开期间，第五届亚洲戏剧院校大学生戏剧节也将拉开帷幕，来自亚洲及世界戏剧院校的大学生们，将围绕“萨缪尔·贝克特：空的舞台上的演员的在场”这一主题，为我们献上一场戏剧的艺术盛宴！

最后，预祝第三届世界戏剧教育大会暨第五届亚洲戏剧院校大学生戏剧节圆满成功！

谢谢！

Xu Xiang

Secretary of the Party Committee and President of The Central Academy of  
Drama, China

Director-General of ATEC

---

Dear Mr. Kim Chang Soo, President of Chung-Ang University, Ladies  
and gentlemen, Dear friends:

Today, we all gather here to attend the 3rd World Theatre Education  
Convention with the 5th Asian Theatre Schools Festival. On behalf of the  
Asia Theatre Education Centre (ATEC) and the Central Academy of Drama  
(China), I would like to express my heartfelt congratulations to the successful  
holding of this event and extend my sincere greetings to personalities from  
various fields, who have been committed to promoting international theatre  
education and exchange over a long period of time!

With the joint efforts of colleagues in the theatre education field from  
different countries, the Asia Theatre Education Centre was established in  
2005. During the past 12 years, the Asia Theatre Education Centre has  
always been adhering to the principle of "improving Asian theatre education



exchange and cooperation, as well as promoting sustainable development of Asian theatre education". Looking backwards, ATEC has established a platform for exchanging teaching experiences, sharing teaching achievements, and researching creative methods in the field of higher education on education in Asia by hosting the ATEC International Forum, Asian Theatre Schools Festival, and the World Theatre Education Convention. ATEC has enriched the forms of Asian theatre education and art exchanges, effectively promoted cultural exchanges and academic development among peer schools from various countries, and has made gratifying achievements.

Today, the 3rd World Theatre Education Convention is held at the Chung-Ang University (Republic of Korea). Teachers and students from 14 theatre schools in the Asia-Pacific region gather here to carry out academic discussions and teaching exchange activities in diversified forms and rich content themed on "The Status Quo and Vision of University Acting Education". I believe that theatre education experts and scholars from Asia and other places all over the world must be able to express themselves in a free and open academic atmosphere, integrate ideas, draw on others' successful experience, and provide constructive insights to effectively promote the level of theatre teaching in the Asia-Pacific region, as well as the continuous improvement and prosperity of international theatre education.

The 5th Asian Theatre Schools Festival will be held at the same period of the convention. Students from Asian and global theatre schools will give us an artistic feast with the theme "Samuel Beckett: The Presence of the Actor on an Empty Stage"!

Finally, I wish the 3rd World Theatre Education Convention and the 5th Asian Theatre Schools Festival a complete success!

Thank you very much!